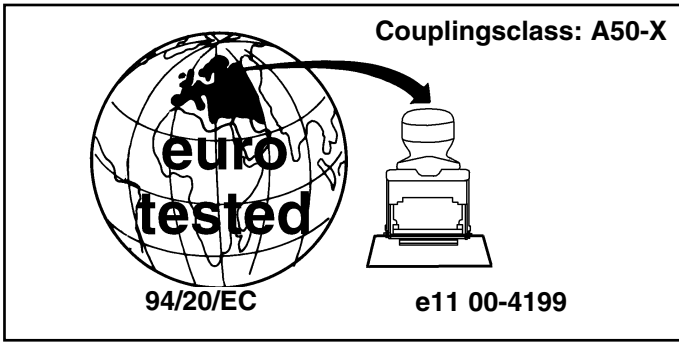



Fitting instructions
Make : Opel
Agila; 2000->
Type : 3727



Permanently
linked to
quality

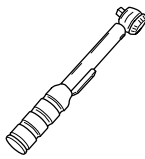
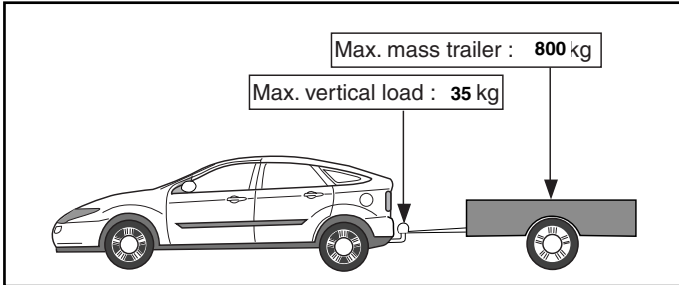


Torque settings for nuts and bolts (8.8)

M10  46 Nm

M12  79 Nm 71 Nm (self-locking)

0km  +  1000km

D-Value: 5.65 kN

© 372770/16-12-2002/1



Dispositivo di traino tipo: P.C. Brink 3727
 Per autoveicoli: Opel Agila; 2000->
 Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X
 Omologazione: e11 00-4199
 Valore D: 5,65 kN
 Carico Verticale max. S: 35 kg
 Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 = \dots\dots \text{kN} < D$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
 C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

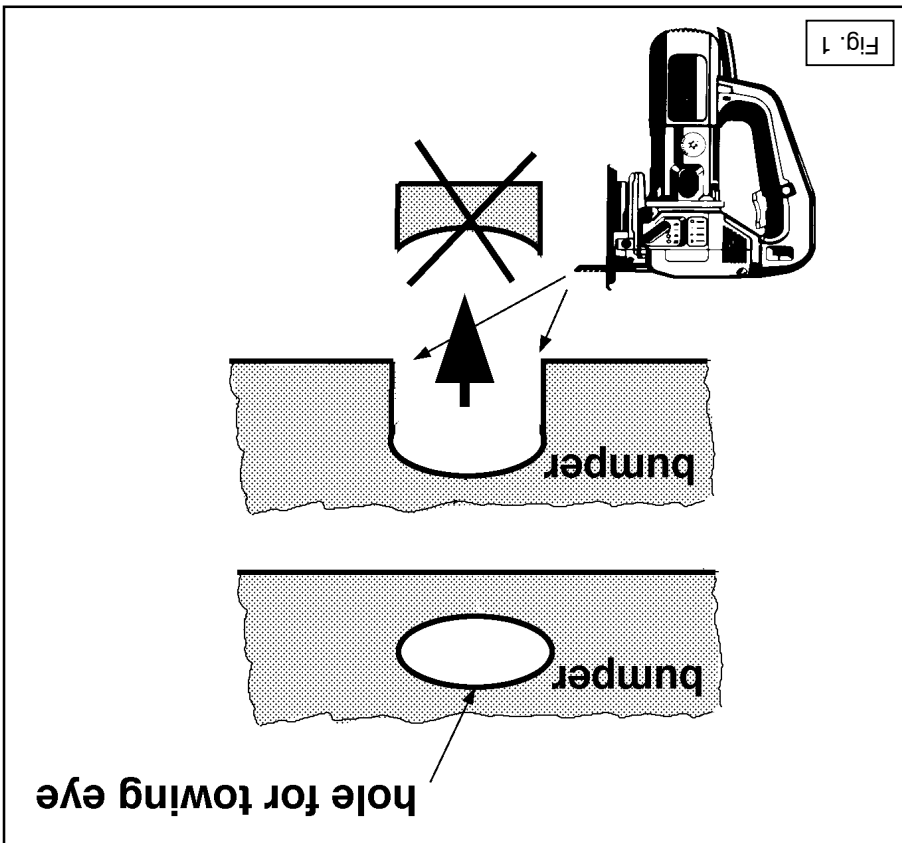
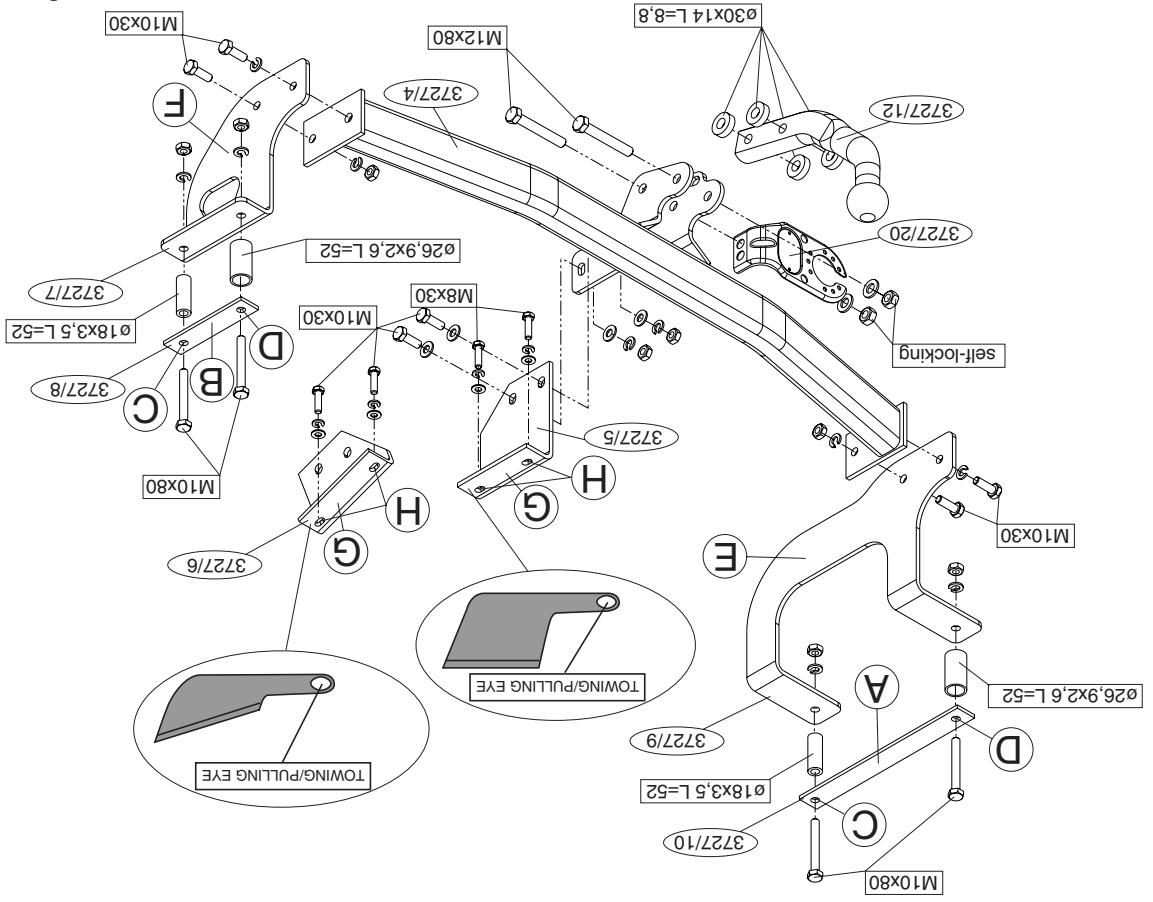
DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....
 Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
 modello:.....
 targa:.....
 Data:.....

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



1. Verwijder de vloermat en de beschermplaat van het reservewiel. Verwijder de zijpanelen en de achterbeschermplaat. Verwijder het sleep/sjorooog. Deze vervalt. Maak de benzine-leiding t.p.v. de punten D los. Zaag overeenkomstig fig.1 een deel aan de onderzijde uit de bumper.
2. Plaats plaat G en bevestig deze t.p.v. de punten H d.m.v. twee bouten M8x30 inclusief veer-, en sluitringen. Breng plaat E met een scheppende beweging over de benzine-leiding aan. Plaats de dwarsbalk en zet deze in het midden vast d.m.v. twee bouten M10x30 inclusief veer-, sluitringen en moeren.
3. Bevestig plaat E d.m.v. twee bouten inclusief veerringen en moer handvast aan de dwarsbalk. Bevestig overeenkomstig dezelfde werkwijze plaat F. Boor de bestaande gaten D via de onderzijde $\varnothing 11$ mm door tot in de kofferruimte. Vergroot deze gaten aan de bovenzijde tot $\varnothing 27$ mm.
4. Breng de contra's D met tussenplaatsing van de afstandsbussen $\varnothing 26.9 \times 2.6$ L=52mm op de bodenvloer aan. Meet de breedte maat (overeenkomstig schets) uit op de gaten C. Boor de gaten C $\varnothing 11$ mm via de bodenvloer door het chassis. Vergroot de gaten in de bodenvloer tot $\varnothing 18$ mm. Plaats de afstandsbussen $\varnothing 18 \times 3,5$ L=52mm en monteer het geheel overeenkomstig schets af.
5. Monteer de kogelstang inclusief stekkerplaat, sluitringen en zelfborgende moeren. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig de tabel vast. Herplaats het onder punt 1 verwijderde.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.

holowania. Uchwyt ten nie będzie wykorzystywany. Przy punkcie B zluźnić przewód benzynowy. Stosując się do rys.1 wyciąć od spodu w zderzaku pokazany element.

2. Płytkę G przyłożyć a następnie skrócić w punktach H za pomocą dwóch śrub M8x30 wraz z podkładkami sprężynowymi i płaskimi. Płytkę E wsunąć przez przewód benzynowy. Przyłożyć belkę poprzeczną a następnie skrócić za pomocą dwóch M10x30 wraz z podkładkami sprężynowymi i płaskimi. Całość skrócić.
3. Płytkę E skrócić za pomocą dwóch śrub wraz z podkładkami sprężynowymi i nakrętkami. Całość skrócić wstępnie. Płytkę F umocować w ten sam sposób. Otwory D rozwiąć wiertłem $\varnothing 11$ mm poprzez podłogę bagażnika. Otwory te rozwiąć w górnej części do wymiaru $\varnothing 27$ mm.
4. Umieścić tulejki dystansowe ($\varnothing 26.9 \times 2.6$ L=54mm) w podłodze wraz z płytami kontrującymi D. Szerokość (według szkicu) pomiędzy otworami C wymierzyć. Otwory C wykonać wiertłem $\varnothing 11$ mm poprzez podłogę i podłużnice. Otwory w podłodze powiększyć do wymiaru $\varnothing 18$ mm. Umieścić tulejki dystansowe ($\varnothing 18 \times 11$ L = 52mm) w podłodze i wszystko według szkicu skrócić.
5. Siedzisko kuli haka holowniczego skrócić za pomocą dwóch śrub M10x80 (10.9) wraz z podkładkami płaskimi, podstawą pod gniazdo i

nakrętkami samo kontrującymi. Wszystkie połączenia skręcane dokręcić z odpowiednim momentem obrotowym podanym poniżej w tabeli. Elementy zdemontowane w punkcie 1 ponownie zamontować.

W przypadku montażu i demontażu kuli automatycznej należy skorzystać z dodatkowej instrukcji systemu Brinkmatic.

zig is, dient deze verwijderd te worden.

- * Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- * Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.

1. Remove the floor mat and the spare wheel cover panel. Remove the side panels and the rear protective panel. Remove the towing/pulling eye. This will not be replaced. Release the petrol supply pipe from points D. Saw a section out of the bumper as shown in Figure 1.
2. Position plate G and fix at points H with two M8 x 30 bolts with spring and plain washers. Fit plate E with a pushing movement over the petrol supply pipe. Position the cross-beam and fasten in the middle with two M10 x 30 bolts together with spring and plain washers and nuts.
3. Fit plate E with two bolts, spring washers and nuts to the cross-beam. Tighten finger-tight. Fit plate F in the same way. Drill 11 mm. diameter holes through the existing holes D through the underside into the luggage area. Increase the size of these holes at the top to 27 mm. diameter
4. Position the backplates D over the spacer bushes (26.9 mm. dia. x 2.6, L = 52 mm.) to the vehicle floorpan. Measure the width between holes C (as shown in the sketch). Drill holes C 11 mm. diameter through the floor and chassis. Increase the size of the holes in the floor to 18 mm. diameter. Position distance pieces 18 mm. dia. x 3,5, L = 52 mm.) and fix the whole as shown in the sketch.
5. Fit the ball hitch, including socket plate including socket plate, flat washers and self-locking nuts. Tighten all nuts and bolts to the torque shown in the Table. Replace parts removed under Point 1.

© 372770/16-12-2002/3

Wskazówki:

- Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zasłepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

1. Enlever les tapis de sol et la plaque de protection de la roue de secours. Enlever les panneaux latéraux et la plaque de protection arrière. Enlever l'anneau de remorquage/de traction. Il devient inutile. Détacher la conduite d'essence à l'emplacement des points D. Scier un morceau du rebord inférieur du pare-chocs conformément à la fig. 1.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

- * Pour (une) éventuellement requise l'ajustement (s) "des véhicules" est
- * der Händler zu Rate zu ziehen.
- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlräumkonservierung (Wachs) und Antiröstmittel entfernt werden.
- * Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- * Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
- * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikabdeckungen von den Punktschweißmütern.
- * Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugelradius Ihres Fahrzeugs ist Ihr Händler zu befragen.
- * Die Quetschmütern müssen nach einem späteren Lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

HINWEISE:

- 5. Die Kugelstange einschließlich Steckdoseplatte, Unterlegscheiben und selbstsichernder Muttern montieren. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen. Das unter Punkt 1 Entfernte wieder anbringen.
- * Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlräumkonservierung (Wachs) und Antiröstmittel entfernt werden.
- * Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- * Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
- * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikabdeckungen von den Punktschweißmütern.
- * Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugelradius Ihres Fahrzeugs ist Ihr Händler zu befragen.
- * Die Quetschmütern müssen nach einem späteren Lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

1. Wyjść matę wyguszałową, płytę chroniącą kocioł zapasowy. Zdemontować boczną ścianę tylną. Odkręcić uchwyty do

INSTRUKCJA MONTAŻA:

- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- * Praticando i fori, prestare attenzione e non danneggiare i cavi del freno e del carburante.
- * Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dati di saldatura per punto.

N.B.

- 4. Applicare i controdadi D sul fondo del bagagliaio, dopo avere inserito le viti C (come indicato nel disegno). Misurare la distanza tra i fori C (come indicato nel disegno). Praticare i fori C Ø 11 mm attraverso il fondo del bagagliaio, trapassando la carrozzeria. Ingrandire i fori nel fondo del bagagliaio fino ad un diametro pari a Ø 18 mm. Inserire le bussole distanziatrici Ø18x11 L= 52 mm e montare il tutto secondo le indicazioni date nel disegno.
- 5. Il corpo della sfera rinvolabile viene montato mediante due bulloni M10x80 (10.9), completi di rondelle, piastra di collegamento e dadi autobloccanti. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella. Rimontare quanto rimosso al punto 1.
- 3. Fissare la piastra E alla staffa avvitando manualmente due bulloni, completi di rondelle elastiche e dadi. Allo stesso modo, fissare la piastra F. Trapanare i fori esistenti D di Ø 11 mm, da sotto, fino a raggiungere il bagagliaio. Ingrandire superiormente i fori fino ad un diametro pari a Ø 27 mm.

4. Die Gegenplatten D unter Einfügen der Distanzhülsen (Ø26.9x2.6 L= 54 mm) auf dem Fußboden anbringen. Das Breitenmaß (gemäß Skizze) auf den Löchern C ausmessen. Die Löcher C mit einem Durchmesser von 11 mm über den Fußboden durch das Fahrgestell bohren. Die

3. Platte E mit Hilfe von zwei Schrauben einschließlich Federringen und Mutter halb fest am Querträger anbringen. Platte F auf die gleiche Weise befestigen. Die vorhandenen Löcher D über die Unterseite mit einem Durchmesser von 11 mm bis in den Kofferraum durchbohren. Diese Löcher auf der Oberseite bis auf einen Durchmesser von 27 mm erweitern.

2. Platte G anlegen und bei den Punkten H mit Hilfe von zwei M8x30-Schrauben einschließlich Federringen und Unterlegscheiben befestigen. Platte E über die Benzinleitung schieben. Den Querträger anlegen und in der Mitte mit Hilfe von zwei M10x30-Schrauben einschließlich Federringen, Unterlegscheiben und Muttern befestigen.

1. Bodenmatte und Schutzplatte vom Ersatzrad sowie die Seitenwände und die Schutzplatte der Rückwand abnehmen. Die Abschleppöse entfernen. Sie wird nicht mehr benötigt. Bei den Punkten D die Benzinleitung lösen. Gemäß Abb. 1 auf der Unterseite der Stoßstange einen Teil heraussägen.

MONTAGEANLEITUNG:

- * The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * Do not drill through brake or fuel lines.
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

NOTE:

2. Posizionare la piastra G e fissarla inserendo due bulloni M8x30, completi di rondelle e rondelle elastiche, a livello dei punti H. Applicare la piastra E sul tubo della benzina, con un movimento dal basso verso l'alto. Posizionare la staffa e fissarla al centro con due bulloni M10x30, completi di rondelle, rondelle elastiche e dadi.

1. Rimuovere il rivestimento dal fondo del bagagliaio ed il coperchio che protegge la ruota di scorta. Rimuovere i pannelli laterali ed il pannello protettivo posteriore. Rimuovere l'occhione di traino/trazione. Essso non dovrà essere rimosso. Scollegare il tubo della benzina a livello dei punti D. Segare via una porzione dalla parte inferiore paraurti, come indicato in fig. 1.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.

N.B.:

- 4. Montar las contratuercas D en el suelo, interponiendo los tubos distanziantes Ø18x11 L=52mm y montar el conjunto de acuerdo con el croquis.
- 5. Montar la barra de la bola inclusive placa enchufe, arandelas planas y tuercas de seguridad. Apretar todos los tornillos y tuercas según los puntos indicados en la tabla. Volver a poner lo retirado bajo punto 1.

2. Mettre en place la plaque G et la fixer à l'emplacement des points H avec deux boulons M 8x30 et rondelles grower et rondelles de blocage. Faire passer la plaque E sur la conduite d'essence avec un mouvement de bas en haut. Mettre en place la barre transversale et la fixer au centre avec deux boulons M 10x30 et rondelles grower, rondelles de blocage et écrous.

3. Fixer la plaque E en montant (sans serrer) deux boulons avec rondelles grower et écrou sur la barre transversale. Procéder de la même manière pour la plaque F. Depuis le dessous, percer jusqu'au coffre les trous existants D avec un diamètre de 11 mm. Sur le dessus, agrandir ces trous jusqu'à \varnothing 27 mm.

4. Poser les contreplaques D sur le plancher du fond en intercalant des entretoises de \varnothing 26.9x2.6 L=54 mm. Mesurer la largeur (conformément au schéma) entre les trous C. Depuis plancher du fond, percer les trous C d'un diamètre de 11 mm à travers le châssis. Agrandir les trous dans le plancher du fond jusqu'à 18 mm \varnothing . Mettre en place les entretoises de \varnothing 18x11 L=52 mm et monter le tout comme l'indique le schéma.

5. Monter la barre de la rotule y compris la prise électrique, les rondelles de blocage et les écrous autofreinés. Visser tous les boulons et les écrous conformément au tableau. Remettre en place les pièces enlevées à l'alinéa 1.

REMARQUE:

- * Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Ne pas oublier les rondelles Grower et les rondelles de blocage.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- * Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de frein et de carburant.

- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kulttryck.
- * Vid borring skall man se till att broms- och bränsleledningarna inte skadas.
- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.

DK MONTERINGSVEJLEDNING:

1. Fjern måtten og beskyttelsespladen fra reservehjulet. Fjern sidepanelerne og den bageste beskyttelseplade. Fjern slæbe-/trækringen. Denne vil ikke længere blive brugt. På punkterne D løsnes benzin-ledningen. Sav i overensstemmelse med fig.1 en del ud af kofangerens underside.

2. Montér plade G og fastgør denne på punkterne H ved hjælp af to bolte M8x30 inkl. fjeder- og låseringe. Anbring plade E med en slags skovlebevægelse over benzin-ledningen. Montér tværstangen og fastgør denne i midten ved hjælp af to bolte M10x30 inkl. fjeder-, låseringe og møtrikker.

3. Montér plade E ved hjælp af to bolte inkl. fjederringe og møtrik med hånden på tværstangen. Montér på samme måde plade F. Bor de bestående huller D \varnothing 11mm via undersiden igennem indtil bagagerummet. Disse huller forstørres på oversiden optil \varnothing 27mm.

4. Anbring kontraerne D (afstandsrørene \varnothing 26.9x2.6 L=54mm) placeres imellem disse på understellet. Mål bredden (i overensstemmelse med skitsen) ud på hullerne C. Bor hullerne C \varnothing 11mm via understellet igennem chassiset. Hullerne i understellet forstørres optil \varnothing 18mm. Anbring afstandsrørene \varnothing 18x11 L=52mm og montér resten i overensstemmelse med skitsen.

5. Monter kuglestangen, inklusive kontaktplade, planskiver og selvlåsende møtrikker. Skru alle bolte og møtrikker i overensstemmelse med tabellen godt fast. Genplacér det, der blev fjernet under punkt 1.

* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.

S MONTERINGSANVISNINGAR:

1. Avlägsna golvmattan och reservhjulets skyddsplatta. Avlägsna sidopanelerna och den bakre skyddsplattan. Avlägsna bogserings/surringsöglan. Denna förfaller. Lossa bensinledningen vid punkterna D. Såga ut en del ur kofångarens undersida enligt fig.1.

2. Placera plattan G och montera den vid punkterna H med två skruvar M8x30, inklusive fjäder- och planbrickor. Anbringa plattan E med en fällande rörelse över bensinledningen. Placera tvärbalken och montera den i mitten med två skruvar M10x30, inklusive fjäderbrickor, planbrickor och muttrar.

3. Montera plattan E med två skruvar, inklusive fjäderbrickor och muttrar, handfast mot tvärbalken. Montera plattan F på samma sätt. Borra genom de befintliga hålen D via undersidan \varnothing 11mm tills de når bagageutrymmet. Förstora dessa hål upptill till \varnothing 27mm.

4. Anbringa motbrickorna D med mellanlagda distansbussningar \varnothing 26.9x2.6 L=54mm på golvlådan. Mät ut bredden (enligt skissen) på hålen C. Borra hålen C \varnothing 11mm via golvlådan genom chassit. Förstora hålen i golvlådan till \varnothing 18mm. Placera distansbussningarna \varnothing 18x11 L=52mm och slutmontera det hela enligt skissen.

5. Montera kulstången inklusive kontaktplattan, planbrickor och selvlåsende muttrar. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen. Sätt tillbaka det som avlägsnades under punkt 1.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.

© 372770/16-12-2002/5

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- * Efter montering af træk forsegles undervogns-behandlingen omkring anlægsstederne.
- * Brink træk er fremstillet i henhold til bilfabrikanternes foreskrifter.
- * Brink træk skal boltes fast, svejsning må ikke forekomme.
- * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
- * Kugelbolten er ISO Std. 1103
- * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.

DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. Retirar la estera del suelo y la placa de protección de la rueda de repuesto. Retirar los paneles laterales y la placa de protección posterior. Retirar el anillo de enganche/de tira; éste quedará anulado. Soltar el tubo de gasolina a la altura de los puntos D. Serrar de acuerdo con la fig. 1 una parte del lado inferior del parachoques.

2. Colocar la placa G y fijarla a la altura de los puntos H por medio de dos tornillos M8x30 inclusive arandelas grover y planas. Montar la placa E elevándola por encima del tubo de la gasolina. Colocar el travesaño y sujetarlo en el centro por medio de dos tornillos M10x30 inclusive arandelas grover, planas y tuercas.

3. Fijar en el travesaño la placa E por medio de dos tornillos inclusive arandelas grover y tuerca sin apretar del todo. Fijar del mismo modo la placa F. Taladrar \varnothing 11mm los orificios existentes D pasando por el lado inferior hasta llegar al maletero. Agrandar estos orificios en el lado superior hasta \varnothing 27mm.

© 372770/16-12-2002/6